

31.073/II/PN

Tijdens hun zitting van 28 oktober 1999 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een onderzoek gewijd aan een klacht in verband met het gebruik van het Engels door De Post in publicaties en op producten die worden gericht aan en gebruikt door de Belgische bevolking.

Het gaat hierbij om het volgende:

1. De Post verspreidt sinds januari 1999 een nieuwe informatiebrochure van "Postzegels & Filatelie" onder de Engelse benaming "Philanews".
2. In januari 1999 is De Post begonnen met de uitgifte van kaarten met nieuwe postzegelreeksen, voorzien van de eerstedagstempel. Deze kaarten worden betiteld als "First Day Sheet" en worden onderaan genummerd als "Belgium 1", "Belgium 2" enz.
3. Op de achterkant van "Philanews" wordt melding gemaakt van een internet-adres onder de slogan "We're on the net".
4. Op 25 januari 1999 bracht de post een reeks postzegels uit die kunnen worden gebruikt voor feestelijke gelegenheden, zoals verjaardagen, geboortes enz. 7 van de 8 postzegels zijn tweetalig. De achtste zegel bevat echter enkel de Engelse zin "I love you".

De betwiste vermeldingen kunnen worden beschouwd als mededelingen en berichten voor het publiek bestemd.

De dienst voor postzegels en filatelie maakt integraal deel uit van De Post.

Artikel 36 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven stelt in zijn par.1: " de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen, die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt,

zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (SWT).”

De Post blijft derhalve in zijn nieuwe juridische vorm onderworpen aan de taalwetgeving in bestuurszaken. (cfr. Advies nr. 25.142 van 31 maart 1994 en nr. 27.153 van 11 januari 1996).

In casu treedt hij op als centrale dienst. Op grond van artikel 40 eerste lid SWT zijn berichten en mededelingen gericht aan het publiek door bemiddeling van de plaatselijke diensten onderworpen aan de taalregeling die aan de terzake genoemde diensten zijn opgelegd. Berichten en mededelingen die de centrale dienst rechtstreeks aan het publiek richt worden overeenkomstig artikel 40 tweede lid SWT in het Nederlands en in het Frans gesteld.

“Philanews” is een benaming: het woord op zichzelf komt in geen enkele taal voor, en heeft de waarde van een eigenaam die voor beide talen geldt.

Het gebruik van de termen “First Day Sheet”, “Belgium 1” enz. berust, volgens inlichtingen van de dienst uitgifte, op geen enkele overeenkomst, - ook internationaal - maar is al jaren in zwang, hier en in andere landen. Het beperkt gebruik van het Engels kan, in internationaal en commercieel perspectief, worden aanvaard, gezien het feit dat de dienst Filatelie zich ook richt tot filatelisten over de hele wereld. De zin “we’re on the net” past in hetzelfde kader.

De vermelding “I love you” op een postzegel kan niet worden aanzien als een bericht of een mededeling van de Post aan de bevolking.

Het is trouwens een zegel die tussen particulieren wordt gebruikt voor specifieke doeleinden, en waarbij het taalgebruik vrij is.

Hierin kan dan ook geen inbreuk op de SWT worden gezien.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.